مهرجان حلب الدولي العاشر للتصوير الضوئي ٢٠٠٩

Aleppo 10th International Photo Festival 2009

Madinatuna

Dialogue for improved future and a positive collective Vision
Madinatuna is an action plan for equitable growth to improve the quality of life for all citizens. As well as inclusiveness of the city and consolidation of city development all throughout the social, economic, cultural and environmental aspects.

The program is developed by the participation of stakeholders and in cooperation among Municipality of Aleppo, GTZ and Cities Alliance.

Madinatuna has many focal areas of intervention (Local Economic Development, Urban Services Delivery and Disaster Management, Urban Spatial Development, Modernization of administration and financial system of the Municipality, Aleppo Child Friendly City).

Our work in all of these areas will create sustainable progress for the citizens of Aleppo, by a collective positive vision, a participatory methodology which concentrates on local ownership of the strategy, and participatory analysis and implementation by local teams and partnership with both private and public sectors, NGOs, local community representatives and donors.

Today, Aleppo Municipality is playing a major role in supporting The Aleppo 10th International Photo Festival, it reflects the new role of MOA which is moving beyond the physical planning and enforcing of regulations and the implementation of infrastructure, to cover the development of new strategic vision related to urban management (inclusiveness of the city, good quality of life raising lifestyle standards both economically and environmentally, protection of natural resources, economic vitality and competitiveness of the city, traditions, heritage and city identity)

This is what motivates MOA to transform their role into a catalyst among stakeholders in urban management, to improve the image of Aleppo internationally and to promote the city in the manner a city like Aleppo deserves to be known by ; Its diversity and rich culture, humanitarian message, and the values of its ancient civilization, a background we are using to enhance our ability today to build a new culture in City Management, to better respond to the challenges of sustainable development through a vision of broaden cultural dimensions underlining respect for all others, their values and culture.

Dr. Maan Chibli
Mayor of Aleppo

مدينتنا
Aleppo City Development Strategy

مدينتنا

حوار لمستقبل أفضل ورؤية جماعية ايجابية

مدينتنا هي برنامج عمل لتحقيق نمو أكثر عدالة وشمولية في المدينة, بغية تحسين مستوى حياة المواطنين وتعزيز تنمية المدينة اقتصادياً واجتماعياً وبيئياً وثقافياً., حيث يتم تطوير هذه البرنامج من خلال مشاركة كل الأطراف المعنية بالمدينة وبتعاون بين مجلس مدينة حلب والوكالة الألمانية للتعاون التقني ودعم من هيئة تحالف المدن.

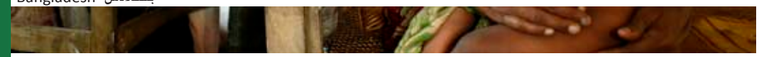
تركز مدينتنا على مجموعة مناطق تدخل (التنمية الاقتصادية المحلية, تقديم الخدمات الحضرية وإدارة الكوارث, البيئة الحضرية, التنمية الحضرية المكانية, التحديث الإداري والمالي في مجلس المدينة, حلب مدينة صديقة للأطفال) سيساعد العمل ضمنها في توليد فوائد مستدامة وطويلة الأجل لمواطني مدينة حلب عبر رؤية جماعية إيجابية لمستقبل المدينة ومنهجية تشاركية تركز على الملكية المحلية للإستراتيجية والتحليل التشاركي والتنفيذ عبر تشكيل فرق محلية وشراكات واتفاقات تعاون وعلاقات مع القطاع العام والخاص والجمعيات الأهلية وممثلي المجتمع المحلي والمانحين العرب والدوليين.

ويأتي اليوم دور مجلس المدينة في دعم ورعاية مهرجان حلب الدولي العاشر للتصوير الضوئي انعكاساً للدور الجديد للمجلس الذي لم يعد كافياً أن يتوقف عند التخطيط الفيزيائي ووضع القوانين وتنفيذ البنى التحتية الأساسية بل يتعدى الموضوع إلى تطوير رؤية إستراتيجية تتعلق بالإدارة العمرانية (شمولية المدينة, حماية الموارد الطبيعية, ظروف معيشية جيدة بيئياً واقتصادياً, حيوية المدينة الاقتصادية وقدرتها على المنافسة , العادات والتقاليد والتراث وهوية المدينة) كل هذه النقاط تحتم على مجلس المدينة لعب دور جديد يستند على تحفيز مشاركة فاعلة للشركاء في إدارة المدينة في تحسين صورة المدينة عالمياً وتسويقها بالطريقة التي تستحقها مدينة حلب المعروفة بتنوع وغنى ثقافتها, وبكل ما تحمله من رسائل إنسانية و قيم حضارية قادمة من عمق التاريخ, مما يعزز قدرتنا اليوم على بناء ثقافة جديدة لإدارة المدينة قادرة على الاستجابة بشكل أفضل لرهانات التنمية المستدامة عبر رؤية ذات بعد ثقافي تحترم عوالم الآخرين وثقافاتهم.

د. معن الشبلي
رئيس مجلس مدينة حلب

Abir Abdallah

Bangladesh بنغلادش



With the changing climate, the flooding grows ever more extreme and unpredictable. Thousands of straw, bamboo and tin made houses submerge under water. Millions take shelter in the embankment with their live stocks.

Approximately 1.5 million acres of crops have been damaged, destroying the primary source of income for millions of people.

I have traveled through many floods affected chars where more than 600,000 people live and their lives are getting more uncertain every year. Fear not to find any more dry lands to live if flood continues. . . I came across many brave people who shifted many times from one land to another in their life. They understand well this battle against Nature never ends.

عبيرعبد الله

بسبب التغيرات المناخية في الكرة الأرضية زادت مخاطر الطوفان وأخذت أبعاداً صار من الصعب التنبؤ بها . فصارت الآلاف من البيوت المصنوعة من خشب البامبو والصفائح المعدنية تغمر بمياه الطوفان سنوياً والملايين من البشر يتنقلون بأمتعهم إلى بيوت مؤقتة كما غرق حوالي مليون و نصف مليون دونم من الأراضي المزروعة تماماً واختفى معها مصدر الدخل الوحيد لملايين من البشر .

لقد تجولت في عديد من المناطق التي أصابها الفيضان واكتشفت وجود أكثر من ١٠٠ ألف نسمة من البشر الذين لا يعرفون ما يخبئ لهم الغد وخوفهم الأكبر ألا توجد أرضاً يابسة للإقامة عليها إذا ما استمر الفيضان بهذا الشكل .

التقيت بعدد من العائلات الذين ابتدؤا حياتهم مراراً وتكراراً بعد كل طوفان فيبدون وكأنما لديهم قناعة بأن هذه المعركة ضد الطبيعية لن ننتهي أبدا .



Amanda Rivkin

United States الولايات المتحدة الأمريكية

www.amandarivkin.com

Amanda Rivkin, 25, is a photojournalist currently based in Washington D.C. She began her photojournalism career in covering local and national politics, spot news and features in her hometown, Chicago, and across the Midwest

There she photographed for publications including The New York Times , where she was a regular contributor for nearly one year, as well as Agence France Presse, Courrier Japon, Der Spiegel, The Financial Times, Le Monde, Newsweek and others

In Chicago, Amanda covered Barack Obama's election night victory, transition to the presidency and historic inauguration

أماندا رفكين

مصورة صحفية عمرها ٢٥ عاماً تعمل في مدينة واشنطن وقد ابتدأت حياتها المهنية بتغطية الأخبار المحلية والقومية في الولايات المتحدة الأميركية في مسقط رأسها بمدينة شيكاغو وفي المنطقة الوسطى من البلاد وقد ظهرت صورها الصحفية في جرائد ومجلات شهيرة مثل نيويرك تايمز حيث كانت تمد الجريدة بالصور لمدة سنة تقريباً كما عملت لصادرات مختلفة مثل Agence France Presse, Courrier Japon, Der Spiegel, The Financial Times, Le Monde, Newsweek وغيرها. وقد غطت أماندا ليلة انتصار براك أوباما في الانتخابات الرئاسية في شيكاغو كما قامت بتغطية حفلة تسلم الرئاسة للرئيس الجديد





Anastasia Taylor Lind

United Kingdom المملكة المتحدة

West country farmers have paid their labourers with cider since medieval times; a tradition that remains today in a part of the world where many local customs centre on the apple harvest and cider-making season.

Described as an agricultural necessity and certainly more than just an alcoholic drink, it is a tradition that has bound remote communities together for centuries. The cider, specific to England, is made by simply placing fresh apple juice in airtight oak barrels where fermentation naturally occurs.

The artist is a young London based photojournalist and one of UK's most promising emerging photographers. Anastasia Taylor Lind's work is socially concerned and focuses largely on the lives of women as they struggle to survive in patriarchal male-dominated environments.

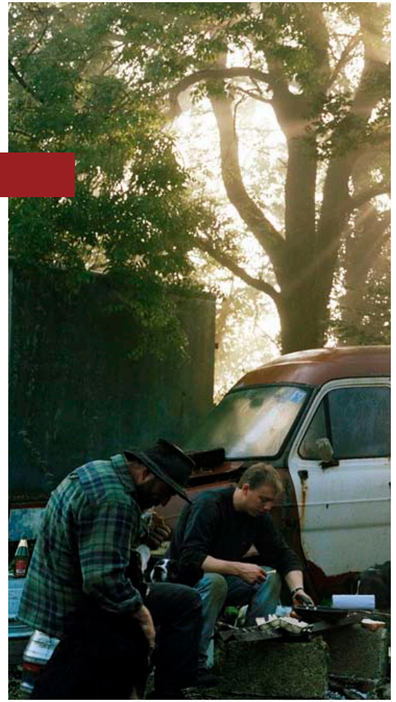
أناستازيا تايلور ليند

منذ القرون الوسطى تعود مزارعو الطرف الغربي أن يدفعوا لعمالهم الموسميين حصصاً من نبيذ التفاح وحتى اليوم يبقى هذا التقليد سائدا في مناطق عديدة من العالم التي تعتمد على حصاد التفاح ونبيذ التفاح .

يصنع النبيذ في انكلترا بتعبئة عصير التفاح الطازج في براميل خشبية بمعزل عن الهواء إلى حين تحوله إلى شراب كحولي .

عن الفنانة: تعمل المصورة أناستازيا تايلور ليند في لندن انكلترا وتركز عملها بشكل خاص على تصوير المرأة والصعاب التي تواجها في المجتمع الذكوري وتعتبر الفنانة من الوجوه الصاعدة في الصحافة البريطانية





Andrej Glusgold

Russia-Germany روسيا-المانيا

www.glusgold.com



NEW ROMANTICISM

In the ongoing series “New Romanticism” I photograph painters and poets living in Berlin and German landscapes in Brandenburg and Thüringen. I am interested in tradition of romantic painting of the 19th century. What did survive from this attitude and can be translated into modern pictures? How can one transform metaphysic longing and spirituality into photographs?

أندريج غلوسغولد

في مجموعة أخيرة تحت عنوان الرومانسية الجديدة أقوم بتصوير شعراء ورسامين من سكان ألمانيا بشكل عام وبرلين بشكل خاص بالإضافة إلى مناظر طبيعية من منطقة برندنبرغ و تورينكن. ما يهمني في الموضوع هو اللوحات الرومانسية للقرن التاسع عشر وكيف بإمكاننا ترجمة أسلوبها الفني التقني في التصوير الضوئي المعاصر وكيف للفنان أن يحول مظاهر ما وراء الطبيعة والروحانيات إلى صور فوتوغرافية

Bent Hedeby Sørensen

Denmark دانمارك



Penetration is a series of self portraits of the artist Bent Hedeby Sørensen, who acts as the canvas, on which female figures are projected.

The women represented in classical art historical paintings. and the artists’ self portrait become intertwine in an attempt to reduce the distance between the sexes.

The photographs express the inner exile of the artist, who interprets his surroundings while being at a distance.

بينت سورنسن

تتميز مجموعة «بينيتريشن» وهي مجموعة من الصورة الشخصية للفنان بينت سورنسن باسلوب فريد لأنها مزوجة بلوحات عالمية مسلطة على الحائط بواسطة الضوء فيؤدي امتزاج صورة الفنان بشخصيات نسائية مرسومة في اللوحات العالمية كرمز للتقارب بين الجنسين . وهذه المجموعة تعبر عن المنفى الروحي الذي يعيش فيه الفنان حيث يعبر بفنه عن البيئة المحيطة به ومحاولاته ليكون جزءاً منها

www.amaze.it

Italy ايطاليا

Claudia Zanfi & Gianmaria Conti

Ticket to Baghdad

“A Ticket to Baghdad” is a cultural visual project after a long tour of Iraq in 2002. It consists in a serie of interviews to students and young artists of the Baghdad Art Academy about their “dreams” for the future and in a series of photographic images on the city and its architectures.

The artistic work indicates a hypothetical terrain in which Iraqi intellectuals have had to practice the culture of necessity, over the past three decades, as an act of salvation. It is a culture that does not belong to any aesthetic, ethnic or political category; it belongs only to itself. The creation of this series of “collages” reveals a degree of complexity and a critical attitude of the authors towards contemporary society.

كلوديا زانفي

جاء مشروع «بطاقة إلى بغداد» بعد جولة طويلة في العراق عام ٢٠٠٢ ليلخص مجموعة من المقابلات مع طلاب وفناني كلية الفنون في بغداد ليحدثوني عن أحلامهم وعن المدينة وفن العمارة فيها .

في هذه الظروف الصعبة التي يمر بها العراق اضطر المثقفون والفنانون في العقود الأخيرة إلى اللجوء إلى بيئة ثقافية افتراضية منحتهم القوة اللازمة للاستمرار في الحياة وصارت تمثل خلاصهم الوحيد , و استطاعوا من خلالها التعبير بطريقة نقدية عن المجتمع المعاصر في العراق



Dalia Khamissy

Lebanon لبنان

Abandoned Spaces

born and raised in Lebanon, a country that has been continuously in conflict since 1975. Dalia always avoided documenting Lebanon's conflicts until she got deeply involved in it when in 2005 she worked as the photo editor for the Associated Press in Beirut.

In summer 2006, during the 34-days Israeli offensive on Lebanon, Dalia saw the conflict through the lens of other photographers she was editing. End of 2006, she quit mhery job to go back to photography documenting the aftermath of the war.

In Dalia's "Abandoned Spaces" she aimed at documenting the peace she discovered in every house or mosque, even in the presence of chaos; she wanted to represent the space in the most dignified way.

داليا خميسي

الأماكن المهجورة

في صيف ٢٠٠٦ وخلال الحرب الإسرائيلية على جنوب لبنان لمدة ٣٤ يوم عاصرت داليا الأحداث من خلال عملها في انتقاء الصور المناسبة لمصورين آخرين غطوا أخبار الحرب في الجرائد المحلية . وفي نهاية ٢٠٠٦ استقالت من عملها وابتدأت في عملية توثيق مرحلة ما بعد الحرب بالصور الفوتوغرافية .
في مجموعتها «الأماكن المهجورة» حاولت داليا إظهار ما تبقى من الكرامة في الأماكن المهجورة ضمن الفوضى العارمة التي خلفتها الحرب



Damaso Reyes

United States الولايات المتحدة الأمريكية

www.damaso.com

Born and raised in Brooklyn, New York, Damaso has worked for institutions and his work has appeared in publications including: The United Nations Development Programme, The Associated Press, The Wall Street Journal, Vanity Fair Germany, Der Spiegel and Time Asia.
Previous assignments and projects have taken him to countries including Rwanda, Iraq, Indonesia, Tanzania and throughout the United States.

He is the recipient of several awards and fellowships including a Fulbright and Arthur F. Burns Fellowship and two first place awards for international reporting from the New York Association of Black Journalists.
Damaso is also the principal photographer on The Europeans, a long term photographic documentary project examining the changes that Europe and its people are experiencing as the European Union expands and continues to integrate.

داماسو ريس

ولد داماسو وترعرع في بروكلين نيويورك . وقد ساهم بأعماله في برامج التنمية التابعة للأمم المتحدة وأيضاً في المنشورات التالية
The Associated Press, The Wall Street Journal, Vanity Fair Germany, Der Spiegel and Time Asia. كما أخذته مهماته إلى بلدان عديدة مثل رواندا والعراق واندونسيا وتنزانيا ومجمل الولايات المتحدة الاميريكة كما حصل على العديد من الجوائز .
داماسو هو المصور الرئيسي في مشروع «الأوربيون» وهو مشروع تصوير فوتوغرافي يمتد لسنوات عدة ويسجل التغيرات التي تطرأ على الشعوب الأوربية إلى أن تتوصل إلى النقطة التي ستكون فيها شعباً واحداً في المستقبل



Elina Reinholde - Dizaina Manufaktūra

Latvia لاتفيا

A group of famous and acknowledged Latvian photographers, Gunārs Binde, Pēteris Korsaks, Vilhelms Mihailovskis, Leonīds Tugaļevs, Varis Sants and Juris Kmins united under the company “Dizaina Manufaktūra” and organized the photo campaign “Cēsnieks 2006”. Its main goal was to portray people during the anniversary celebration of the Latvian town Cēsis 800 anniversary celebration.

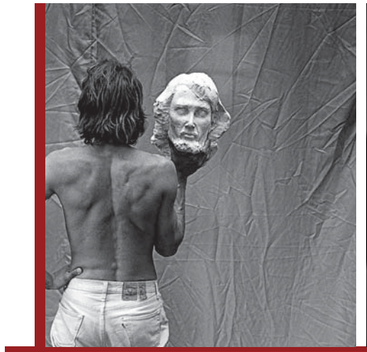
“The main emphasis of the particular project was placed on people and the elements that surrounded the person. The aim of this project is to create and to form the testimony about the people of the present time.”

The attention paid to those who participated in the campaign reminds of a noble gesture from the ancient times’ culture, when only noblemen and prosperous townsmen could afford to order their portrait.

These photos will reveal the future generations what the 21st century residents looked like, what they wore, how behaved, and possibly will stir up the imagination exactly in the same way as it happens to us now, when we see the photos taken in the beginning of the 20th century.”

إيلينا راينهولد

هذه صور لمجموعة من المصورين المشهورين في لاتفيا مثل
Gunārs Binde, Pēteris Korsaks, Vilhelms Mihailovskis, Leonīds Tugaļevs, Varis Sants, Juris Kmins
تسمي المجموعة نفسها "ديزاينا مانيفاكتورا" وقد عملوا على هذا المشروع خلال العام ٢٠٠٦ وكان ذلك بمناسبة مرور ٨٠٠ سنة على تأسيس مدينة سيسيس. يعود هذا المبنى إلى بداية القرن العشرين وكان يشغله سكان من نبلاء البلد أما اليوم في القرن ٢١ فقد تغير نمط سكان المبنى وفي هذه المجموعة من الصور يلتقط المصورون بنفس الطريقة الكلاسيكية صوراً للسكان الحاليين وكلٌ له نمطه الخاص في اللباس والوقفة واختيار شريكه في الصورة







Ernest Hesse

Germany المانيا

www.ernesthess.com



My life is a journey with many differnet paths…..when I look closly into my path I have different emotions that increase my curiosity , sometimes I forget through my self discovery and the best when I find myself again and the journey coninues…

أرنست هسه

حياتي رحلة دروبها المطروقة كثيرة ... حتى لو كنت غير مدركا لما أبحث عنه بالظبط أجد الكثير مما يحرك مشاعري و يثير فضولي. أحيانا أنسى نفسي في خضم كل ما يمكن استكشافه و الأروع عندما أجد نفسي فيه مجددا. ... و تستمر الرحلة

Carole Farah

Syria سوريا

www.carolealfarah.com

I see them every day and everywhere. I can't do without catching them with my camera, they are always pure and the most innocent, poor or rich, student or worker, sake or with good health. They have always, the same reaction when they are sad or happy even when they tray to act like an adult when they are forced to lie! We can easily identify the truth from their lovely eyes pure and innocent.
It's hard to me to think that one day ago, we were innocent like them and how we lost it today. And it's even harder to me to imagine that those children some day they will lose it to.
I'm interested by the human-beans in general, I tray to show in my pictures the children from different backgrounds and conditions of life. How fragile they are even in a peaceful and secure country. A child needs a special care everywhere.
In my image I show both, negative and positive sides, children are the light in the dark that I need to capture my image…

كارول فرح

"أراهم يومياً في كل مكان فلا تستطيع عدسة كاميرتي إلا أن تلتقط وجودهم وما فيها من النقاء والبراءة , سواء كانوا أغنياء أو فقراء , طلاباً أو عمال , مرضى أم بصحة جيدة فلهم دائماً نفس طريقة التعبير عند الحزن أو الفرح , وعندما يريدون التصرف كالكبار , وعندما يجدون أنفسهم مجبرين على الكذب .
من الصعب الاعتراف لأنفسنا بأننا البارحة كنا مثلهم وأن الغد كفيل بالقضاء على براءتهم"



Eva Brunner-Szabo

Austria النمسا

http://www.memoryprojects.at

The subject of my work is the analysis of spaces of memories. These spaces of memories are not only spaces in the topographical sense, like public space, interiors or spaces of remembrance, but also the spaces that I develop further. Besides the physical space I deal with the psychological space. I see my body as a space of memories and work with it accordingly.

Strong experience of reality is mediated by intense sensual and mental re-experience. Rendering from the psychic to the physical – to the body, pain and the deliverance – is transformed from the real onto the photo.

"In "Bandages", the artist uses her own bare body to explore the mental space of painful memories. This method of self-exploitation has always played an important role in Austrian art; think of the Viennese Actionists, especially Günther Brus and Rudolf Schwarzkogler. In presenting herself as a medium for as well as an object of the untouchable, Brunner-Szabo takes this tradition a step further. It is a proof that a body is still important even in the age of the so-called virtual reality" .
Martin Breindl - curator of FLUSS - Society for the Promotion of Photo- and Media Art Wolkersdorf, Austria



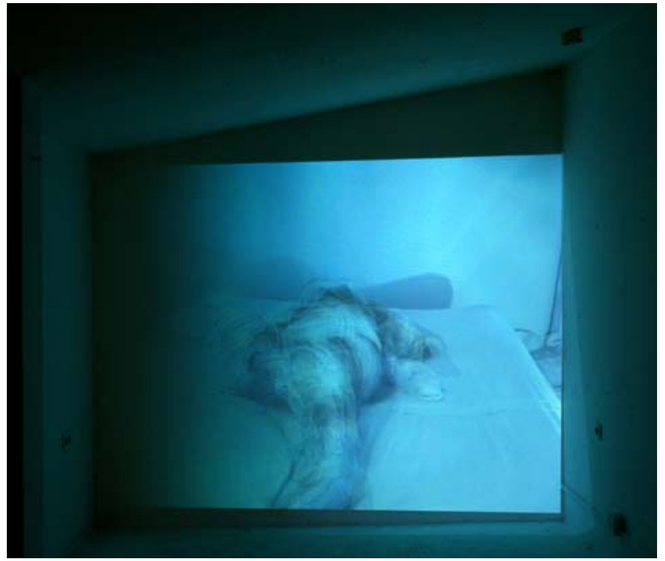
ايفا برونر زابو

يتكون الموضوع الاساسي لأعمالي بشكل عام من تحليل للأماكن والذكريات و لا أعتبر الأماكن التي تحتوي الذكريات -مثل الساحات العامة مثلاً- من الناحية الجغرافية وحسب وإنما يتطور المعنى إلى أبعد من ذلك ليتضمن المساحات ذات الابعاد النفسية ومن هذا المنطلق أرى جسمي كإحدى مساحات الذكريات فأوظفه فنياً لهذا الغرض

أتأمل تجارب الحياة العميقة فأعيشها مجدداً بطريقة حسية وعقلية معاً فأنقل بذلك المشاعر والأحاسيس -كالألم والخلاص- من الحالة النفسية إلى الحالة الفيزيولوجية الجسدية ومن الواقع الذي أوجدته عقلياً إلى فن التصوير

«في مجموعة «الأربطة» تستخدم الفنانة جسدها كوسيلة لاستكشاف عوالم الذكريات المؤلمة وهي في ذلك لا تبتعد كثيراً عن التقليد النمساوي السائد لدى العديد من الفنانين النمساويين ومنهم «ناشطي فيينا» وخاصة غونتر بروس ورودولف شفارتزكوغلر . وعندما تكرس الفنانة جسدها ليكون وسيلتها للتعبير الفني تكون قد انتقلت بالفن النمساوي لتلامس حدود الممنوع ولتثبت أهمية الجسد حتى في عصر «الحقيقة الافتراضية» هذا الذي نعيشه»

(تعليق مارتين برايندل مدير متحف فلوسس في النمسا)



Fassih Keiso

Syria- Australia سوريا- استراليا



For the purpose of experimentation, most of the footage I filmed using a hand-held digital video camera while I was running. The footage was taken during a visit to five historical sites in Syria, the country of my birth.

The project highlights the value of the art of architecture and ornament design through history and can seen also as a historical and political analysis of the region.

As a media artist living today, I also target in the work the influence of technology on the development of contemporary art in the 21st century. This influence appears in the project through the mixing of a traditional art style, the sculpture, with technologically- based art forms of video, sound and time-independent media.

There is juxtaposition of the ancient art form of sculpture/ architecture and the digital media art forms along with the electronically written text.

The work engages meaningfully with the world we live in and its complex issues of politics and power through history, realigned in profound ways with history, technologies and the evolving nexus of investigation.

فصيح كيسو

"كفنان في مجال الفنون المرئية يستهويني تسليط الضوء على تأثير التكنولوجيا على الفن في القرن ٢١ ويظهر هذه التأثير في مشروعي هذا في مزج الأسلوب التقليدي كالنحت مع الفنون المعاصرة التي تعتمد اعتماداً كليا على التقنيات الحديثة كالفيديو والصوت وهكذا تتلاقى طريقة التعبير القديمة في الفن مع الفن الالكتروني المعاصر"

ARTS VICTORIA



www.feritkuyas.com



Ferit Kuyas

Switzerland سويسرا

City of Ambition – Fast Forward in China

Astonishingly, Chongqing is an unknown place for most people in the Western World. The city is located in Southwest China's region of Sichuan. Chongqing was the capital of China during World War II. Today the municipality is populated by approx. 32 million people.

With the booming economy this leads to an explosion in city development. What is taking place there resembles the ongoing in Manhattan in the twenties – when Manhattan was built. Stieglitz' quote "City of Ambition" describes the actual situation in Chongqing quite well.

In the outskirts of Chongqing, the city can't be really seen but sensed, like a tiger moving through the jungle – invisible, yet there. Construction sites and places of change show metaphorical facets of the huge shift taking place in contemporary China.

The fog dominating most pictures is real. It reflects the big mystery China still is for me. After many travels it seems like the more I learn the less I know. Often it feels like moving through a surreal scenery, set up to make a movie. Although this body of work definitely has a documentary component

The immense size of the city, cold, heat, humidity, fog, dust and traffic turned this project into an adventure. Using a 4x5 inch view camera forced me to work slowly. Travel logistics required me to limit my equipment. I worked with color negative film and restricted myself to one exposure per image.

فيريت كوياس



من الطرافة أن مدينة شونغينغ غير معروفة في معظم العالم الغربي, وتقع هذه المدينة في منطقة سيشوان في الطرف الجنوبي الغربي من الصين وكانت شونغينغ عاصمة للصين في فترة الحرب العالمية الثانية ويبلغ عدد سكانها اليوم ٣٢ مليون نسمة.

لقد أدى الازدهار الاقتصادي المؤخر في الصين إلى نشاط تنموي كبير شهدته مدينة شونغينغ يماثل إلى حد كبير ما شهدته نيويورك في العشرينات من القرن الماضي عند بناء مانهاتن التي وصفها ستغليتس "بمدينة الطموح" وهذا الوصف ينطبق اليوم بدقة على شونغينغ .

عندما تنظر إلى المدينة وأنت واقف على حدودها الخارجية فلا تستطيع رؤيتها بشكل واضح بسبب الضباب الذي يحيط بها باستمرار ولكنك تشعر بضخامتها كما لو كنت في الأدغال وشعرت بتحرك نمر قريباً منك بدون أن تراه . هذا الضباب يحيط المدينة بغموض كبير فيعطي للصور الفوتوغرافية طابع سريالي رغم محتوها الوثائقي البحت

Gabriela Bulisova

United States الولايات المتحدة الأمريكية

www.photoshelter.com/user/gabrielabolisova

The Option of Last Resort

After six years of war in Iraq, the number of Iraqis displaced either internally or forced to flee across borders to neighboring countries is estimated at close to 5 million.

This is the statistical equivalent of nearly 50 million Americans, making it one of the greatest refugee crises in modern history. These masses of displaced victims of war have become unnamed, anonymous non-entities, statistically relevant yet individually insignificant.

Hiding amongst the displaced is a group of Iraqis who have been forced from their homes because they helped the United States. They signed up to serve as interpreters for the American Armed Forces or as experts with the U.S. Government, NGOs, and American companies working in Iraq. Now, they are the most hunted class in Iraq. The lethal stigma they bear as "collaborators" transcends sect or tribe, and they are being systematically targeted for assassination.

Resettlement is considered by the United States government as the "option of last resort" for the most vulnerable refugees. In this project, a sequel to my series on Iraqi refugees living in Damascus, Syria, I interview and portray Iraqi refugees who have been resettled to the United States and are living in the Washington D.C. area.

This project focuses on these refugees as they encounter the intricate, challenging, and often frustrating and disillusioning process of transitioning to life in America.

Still fearful for their own safety and the safety of family members in Iraq, many refugees have asked that I not reveal their faces or names.

غابرييلا بوليسوفا

الخيار الأخير

بعد ست سنوات من الحرب في العراق ارتفع عدد المهجرين إلى ٥ مليون سواء داخل العراق أو خارج الحدود. يعادل هذا الرقم إحصائياً ٥٠ مليون أميركي كنسبة وتناسب . إنها أكبر كارثة لاجئين في الزمن الحاضر . هؤلاء اللاجؤن من ضحايا الحرب ليست لهم أية صفة إنسانية ولا تكمن أهميتهم إلا بكونهم أرقاماً تخدم التقارير والإحصائيات .

ضمن هذا العدد توجد مجموعة كبيرة من اللاجيئن ممن أخرجوا من بيوتهم بسبب تعاونهم مع الولايات المتحدة الأميركية فقد عملوا كمترجمين وخبراء في خدمة الحكومة الأميركية أو الجيش الأميركي أو المنظمات والشركات الخاصة المتواجدة في العراق أثناء الحرب وقد صاروا اليوم الهدف الأول لانتقام العراقيين فلا يشفع لهم دين أو قبيلة الوصمة التي وصموا بها (المتعاونون)

في المشروع الفوتوغرافي الحالي اخترت مجموعة من اللاجيئن العراقيين الذين يعيشون في دمشق وبعضهم ممن نجحوا في الوصول إلى واشنطن في الولايات المتحدة فتراهم خائفين على حياتهم وأمن عائلاتهم وفي الوقت ذاته يناضلون للتأقلم مع أسلوب حياة جديد وغريب عنهم في الولايات المتحدة



George Haddad

Lebanon لبنان

George Haddad is a freelance photographer based in Beirut, Lebanon.

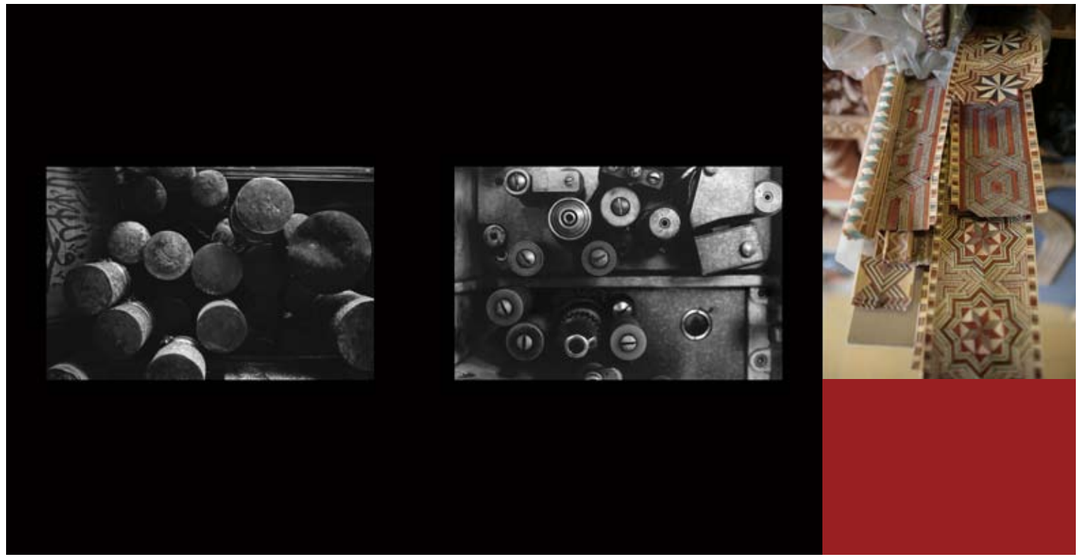
He specializes in feature and documentary photography but also works in the commercial side of things. In his spare time he enjoys photographing more artistic types of images from abstracts to still life.

George loves symmetry, lines, curves, and dimension. He tries to concentrate on these in his images.

جورج حداد

يعيش جورج حداد في بيروت ويعمل كمصور محترف في مجال التصوير الوثائقي والمهني التجاري على حد سواء أما في أوقات الفراغ فيستمتع جورج بتنفيذ صور فوتوغرافية فنية وتجريدية .

عند جورج إحساس مميز بالتكوين الهندسي للصورة الفوتوغرافية ولديه خبرة كبيرة بكيفية الاستفادة من لعبة الخطوط المستقيمة والمنحنيات والأشكال المتناظرة والأبعاد



Harold Naaijer

Netherlands-Portugal هولندا-البرتغال

www.haroldnaaijer.com

How beautiful is life passing by

Harold Naaijer is a self taught photographer from the Netherlands, born in 1964 in the university city of Delft. He started full time photography after working 11 years for the trade unions.
Life itself is his theme and he tries to capture it by spending loads of time on the streets, in people's houses (where he sometimes get invited) and at gatherings where people have time to be bothered by a photographer.
Together with his friend and writer Donald Niedekker he published 4 books with stories playing in Berlin, Marseille, Liverpool and Rotterdam. With Jan Keulen he created a book about Iran, 10 years after the revolution. Naaijer's images appeared in several exhibitions in the Netherlands, Syria, Portugal and soon in Finland and India. Currently living in Lisbon, Portugal, Naaijer works for two magazines and is also involved in corporate photography.
His new show is about woman from different parts of Europe. It is about beauty, expectations of life, dreams, power and hope.

هارولد نايير

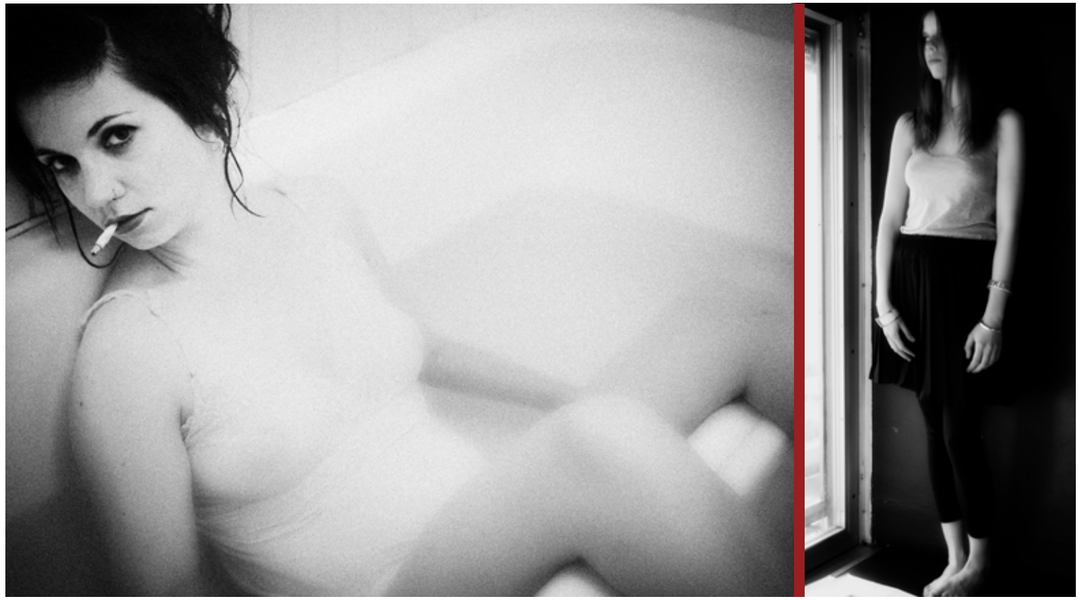
"كم هي الحياة جميلة عند مرورها العابر"

هارولد نايير مصور فوتوغرافي عصامي من هولندا احترف التصوير بشكل كامل بعد أن استقال من وظيفة في النقابات العمالية مارسها لمدة ١١ عاماً . موضوع صوره الأساسي هو "الحياة" فهو يقضي معظم وقته في التجوال في الشوارع وفي البيوت وأماكن التجمعات ولا يقوم بتصوير إلا الأشخاص الذين هم في حالة تجاوب كامل مع وجود المصور وكاميرته.

قام هارولد بالتعاون مع المصور دونالد نيدكير بنشر أربعة كتب لصور فوتوغرافية تحكي قصص مدن كبرلين ومرسيليا وليفربول ونوتردام أما مع جان كويلن فقد نشر كتاب عن إيران بعنوان «١٠ سنوات ما بعد الثورة» .

وقد شاركت أعمال هارولد بمعارض مختلفة في هولندا وسوريا والبرتغال وفنلندا والهند.

أما مجموعته المعروضة في حلب اليوم فتمثل نساء من كل أطراف أوروبا ويتكلم من خلالها عن مواضيع مختلفة كالجمال والأحلام ومتطلبات الحياة والسيطرة على الأمور اليومية والأمل



Ivor Prickett

Ireland ايرلندا

www.ivorprickett.co.uk

The Quiet after the Storm: Croatia's displaced Serbs

The Croatian war of Independence displaced over 300,000 Croatian Serbs between 1991 and 1995. It was towards the end of the war that 200,000 of them were uprooted by a Croatian military offensive known as Operation Storm. This was the single largest displacement of people in Europe since World War Two.

Thirteen years later people are still trickling back despite the odds, in order to reclaim houses and rebuild lives in their homeland. This body of work follows the journeys of several Croatian Serbs who have returned from living in exile, and some of those who still remain as refugees in Serbia.

ايفور بريكيت

«هدوء مابعد العاصفة» قصة اللاجئين الصرب في كرواتيا

بين عام ١٩٩١و ١٩٩٥ تسببت حرب الاستقلال الكرواتية بتهجير ٣٠٠ ألف مواطن من أصول صربية يعيشون في كرواتيا , وقد أجبر ٢٠٠ ألف نسمة منهم على النزوح عن بيوتهم في نهاية هذه الحرب خلال عملية قام بها الجيش الكرواتي وسميت بعملية العاصفة وكانت تلك أكبر عملية إخلاء لأفراد في أوروبا منذ الحرب العالمية الثانية . واليوم , وبعد ١٣ عاماً يقوم بعض الأفراد النازحين بمحاولات للعودة إلى وطنهم و إعادة بناء بيوتهم .

هذه مجموعة من الصور تتابع بعض عائلات الصرب الكرواتيين العائدين من المنفى وبعضهم ممن لا يزالون لاجئين في بلاد الصرب





James Whitlow Delano

United States الولايات المتحدة الأمريكية

Dystopia / Utopia : Growing Pains in the New China.

Buddhism says that everything is an illusion. China seems to move from one to another.
Utopia or Dystopia? China is both and neither. In sheer numbers, the gulf between rich and poor is greater than at any time since the Communist Revolution and it shows no signs of stopping any time soon. It has also been centuries since this country has approached its true potential in global influence. The Middle Kingdom has returned to the center of the global stage.

جيمس ديلانو

«بين الجنة والجحيم» آلام الصين الحديثة
طبقاً للاعتقاد السائد في الدين البوذي بأن حياتنا من نسج الخيال . تبدو الصين الحديثة ليست أكثر من فكرة تنتقل من كذبة إلى أخرى .
هل تعيش الصين في حالة نعيم أم جحيم ؟
إذا ما تكلمنا بالأرقام فيبدو أن الهوة بين الفقير والغني تزداد اتساعا منذ الثورة الشيوعية بالإضافة إلى حقيقة أن الصين و منذ قرون عديدة لم تأخذ أبعادها الدولية كمؤثر حضاري على بقية العالم , ولكن اليوم يبدو أن عودة "المملكة الوسطى" إلى الساحة العالمية بات محتما





Jowhara AlSaud



Saudi Arabia-Morocco السعودية-المغرب

www.jowharaalsaud.com

My latest body of work began as a comment on censorship in Saudi Arabia and its effects on visual communication. Figurative work is still considered by many to be sinful.

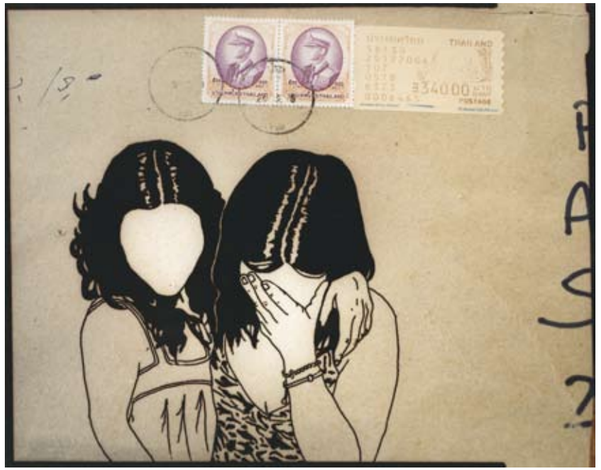
In an attempt to comment on this censorship, I tried to apply the language of the Censors to my personal photographs. I began by making line drawings from the photographs to the level of abstraction and only kept the essentials.

It became a game of How much can you tell with how little. When reduced to line drawings or sketches, the images achieved enough distance from the original photographs that neither subjects nor censors could find them objectionable. For me, they became autonomous, and I became interested in the minimal narratives
they created.

I've always felt that a photograph functions more like a memory, in that it's a singular perspective of a split second in time, entirely subjective and hence impressionable.

What also interests me is that the information omitted (scratched away emulsion) creates an image of its own, as do the censors to our cultural landscape.

جوهرة آل سعود



"لقد ابتدأت مجموعتي هذه برغبة مني في انتقاد الرقابة السعودية وتأثيرها على الفنون المرئية حيث لا يزال يعتبر تصوير البشر في هذه البلاد شبه خطيئة ومخالفة لقواعد الدين .
فبدأت بتنفيذ الأسلوب الرقابي على أعمالي الفنية حتى وصلت إلى مرحلة التجريد . وصارت لعبتي المفضلة هي محاولة الوصول إلى النقطة التي تتحول فيها الصورة الفوتوغرافية إلى أقل ما يمكن من الخطوط والأشكال بدون أن تفقد مقدرتها على سرد القصة الأصلية للصورة الفوتوغرافية .
إن مهمة المصور في اعتقادي الشخصي هو حفظ الذاكرة وإيقاف الزمن لجزء من الثانية وغالباً ما يكون اختياره لهذا الجزء من الثانية اختياراً شخصياً بحتاً و أبعد ما يكون عن الموضوعية التوثيقية .
ومن الواضح أن إغفال بعض الحقائق الواردة في الصورة الفوتوغرافية الأصلية ينتج عنه عمل فني مستقل بشخصية قائمة بذاتها وهو تماماً ما يقوم به جهاز الرقابة في السعودية من تشويه وطمس للمعالم الأصلية لحضاراتنا»

Khaled Hasan

Bangladesh بنغلادش

www.khaledhasan.com

Living Stone: A community losing Its Life.

The Piyain River is the main feature and natural beauty of Jaflong which flows from India through Bangladesh. During the monsoon, the river currents wash down precious rocks and pebbles from India into Jaflong area. At dawn every day, more than a hundred little boats with laborers enter the Piyain River, buckets and spades in hand. This is one trade which has a geological limit. The stones that tumble down the riverbed from India are decreasing in volume and the laborers are already taking the risk of invading the no-man's land along the Indo-Bangla border which is a contradictory political issue between Bangladesh and India.

More than 5,000 men, women and child stone-laborers are engaged here. Uncontrolled and unstoppable stone extracting and crushing at Jaflong has been posing a serious threat to public health, and to the environment and agriculture in the area. There is no legal protection and no human rights in this Stone Industry. Many children there have been suffering from hearing problems due to the high-pitched sounds of the stone-crushing machines.

The Bangladeshi government has failed to take any initiative to prevent the stone-crushing industry at Jaflong and the resulting high rate of erosion which is threatening to destroy the adjacent villages within the next 5 years.

خالد حسن



«الأحجار الحية» والمجتمع الذي يقتل بيئته الطبيعية

ينبع نهر بي يان الجميل في الهند ويشق طريقه إلى منطقة جافلونغ في بنغلاديش في موسم الأمطار حاملاً معه -من ضمن ما يحمله من رواسب- أحجاراً كريمة صغيرة الحجم من جبال الهند .

يمتلئ النهر بمئات من القوارب الصغيرة منذ الفجر فترى حوالي خمسة آلاف رجل وإمرة وطفل من العمال وكلٍ بيده مجرفة ودلو لحصاد الأحجار الكريمة التي تتناقص باستمرار مما يضطر العاملين إلى التحرك باستمرار على طول النهر باتجاه الحدود الهندية مما يؤذن بمشاكل سياسية قريبة بين الهند وبنغلاديش .

يشكل الوضع في جافلونغ خطراً على الزراعة وعلى البيئة بشكل عام بالإضافة إلى الخطر الصحي الذي يتعرض له العمال المحرومين من أي شكل من أشكال التأمين الاجتماعي وخاصةً الأطفال الذين يتعرض عدد كبير منهم إلى فقدان حاسة السمع بسبب الضجيج العالي لآلات طحن الأحجار .

لم تنجح الحكومة في بنغلاديش إلى اليوم بإيجاد حلاً لمشكلة صناعات طحن الأحجار مع أن استمرارها يهدد بتغير الطبيعة الجيولوجية للمنطقة وبتدمير حياة سكان القرى المجاورة خلال السنوات الخمس القادمة

www.kimwendt.dk

Denmark الدانمارك

Kim Wendt

كيم فيندت

We, as men, are fantastic- powerful, wise, strong. . . .
canny about emotions and vulnerable tellings,
silent about personal problems, We need
not reach out for the help of others, as
we can handle it on our own – this gives us control.
everyday life, the air, a head full of changes,
renewal, denial, innovation, growth, standstill,
globalization, increase, decrease, idleness, emptiness
insufficiency
loneliness.
we feel banished, we seek exile – the exile within

Kim Wendt

نحن الرجال , كم نحن رائعون وأقوياء وحكماء
بمنتهى الذكاء نتجنب المشاعر والأحاديث الرقيقة التي تصيبنا بالهشاشة
ونتحلى بالصمت لمواجهة مشاكلنا الشخصية
لا نحتاج إلى مساعدة أحد
لأن الواحد منا يسيطر على الأمر بمفرده
يسيطر على كل مظاهر الحياة اليومية , على الهواء الذي يتنفسه
على أفكاره المليئة بالتغيرات والتجديد والرفض والازدهار والركود
يسيطر على العولمة , على الزيادة والنقصان , على البطالة والفراغ
والنقص
والوحدة
يحس الرجل منا بأنه منبوذ ويسعى إلى منفاه , المنفى الذي بداخل نفسه

كيم فيندت







Abelrahman Khatib - Ismael Muhamad Khatib - Said Khatib

Palestine فلسطين

we are three brothers, the forth and fifth
work, like ourselves
as photographers and journalists
we lived the war experience… and barely survived
Abdu Rahman's house was bombed
and only by the grace of God …he lived

Gaza, September 4th 2009

عبد الرحمن وإسماعيل وسعيد الخطيب



نحن إخوة ثلاثة , رابعنا وخامسنا
يعملون مثلنا
مصورون صحفيون
عشنا تجربة الحرب ... وبالكاد نجونا
قصف بيت أحدنا .... عبد الرحمن
وبقدر الله فقط .... نجا

غزة/ ٠٤ أيلول ٢٠٠٩.














www.lauraboushnak.com

Palestine-France فلسطين-فرنسا

Laura Bushnaq



Towards The Rise Of Women

Many women in the Arab world are denied education and thus deprived of the opportunity to grow and reach their full potential, which impedes the region's progress. Arab women chances of getting basic education vary enormously according to which country they happen to have been born in. Kuwait, Jordan, and Tunisia have higher rates of school enrolment for girls than for boys, while Egypt, Sudan and Morocco have the worst rates of female illiteracy.

This report focuses on women in Egypt, a country, which the UN ranks as one of the ten worst in the world in terms of illiteracy. Nearly half of Egyptian female over the age of 15 cannot read or write and are therefore unable to participate fully in their society.

In this series of portraits, women attending literacy classes in Cairo were invited to participate in the project by writing their own words on prints of the barriers that have blocked their aspirations, such as poverty, gender-related disadvantages, early marriage and cultural constraints.

لورا بوشناق

«في مسيرة نهضة المرأة»

تبقى العديد من نساء العالم العربي محرومات من التعليم الأدنى مما يحط من فرصهن في تحقيق نجاحات تتلاءم مع إمكاناتهن الفردية ويعيق ذلك مسيرة تطور الأمة بشكل عام إن فرص تعليم المرأة العربية تختلف باختلاف الأقطار فهي أعلى ماتكون في الاردن والكويت وتونس حيث يفوق عدد الطالبات عدد الطلاب في المدارس بينما نجد أعلى نسب للأمية بين نساء المغرب والسودان ومصر

هذه المجموعة من الصور تركز على النساء المصريات في هذا القطر الذي يعتبر حسب مصادر الأمم المتحدة من الأسوأ في العالم بما يخص التعليم حيث تبلغ نسبة الأمية ٥٠٪ من النساء مما يجعل مشاركتهن الفعالة في المجتمع المصري شبه معدومة

كتبت النساء في هذه الصور ما أردن التعبير عنه وما عليهن تجاوزه من عوائق - كالفقر والضغوطات الاجتماعية والزواج المبكر- للحصول على حقهن في التعليم الأدنى



Liga Sakse

Latvia لاتفيا

www.sakse.info

Liga Sakse was born in Riga, Latvia, in 1976. She attended several art schools and Art Academy in Latvia, working with different forms of art - from photography to oil painting. Liga Sakse is Master of Arts. She also worked as an graphic designer and spent some time working with Corporative Identity projects.

Her photos have appeared in Calendars, Photo albums and magazines.

In 2006, Sakse received an offering from the Prosecution office of the Republic of Latvia to create a calendar with smoke photos. Her work has been shown at the Month of photography in Bratislava, Slovakia in 2003 (photo portfolio), Group Exhibit at the Blue Hall - Market place in Kunsthalle Arnstagt in Germany in 2005, and the Fotobild Berlin in 2006.

Her photo had been chosen for Fotobild Berlin promotion materials in 2006. In 2006, Sakse's photo takes Prize in the competition of Black and Whaite Photography Calendar Latio 2007.

"When I began photographing plastic forms of smokes a few years ago, I never imagined that I would still be doing so to this day. The dynamics of smokes allows me to expand my idea of what is beautiful from the very first photo session. Such photographic experience takes me in several time dimensions simultaneously."

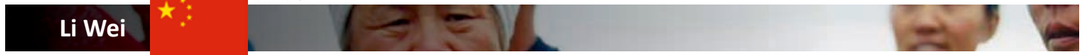
ليغا ساكسي

ولدت ليغا ساكسي عام ١٩٧٦ في مدينة ريغا في لاتفيا . وبعد دراسة في عدد من الأكاديميات الفنية دراسة شاملة لجمل أشكال التعبير الفني ابتداء من الرسم وانتهاءً بالتصوير الضوئي عملت ليغا في الفن المهني التجاري كتصميم شعارات الشركات والإصدارات والتقاويم والمجلات .

في عام ٢٠٠٦ كلفت ليغا بتقديم صور عن موضوع الدخان بهدف عمل رزنامة لصالح النيابة العامة لجمهورية لاتفيا . فنالت هذه المجموعة إقبالاً شديداً من قبل الجمهور وحصلت على جوائز عدة .

"عندما ابتدأت بتصوير الأشكال الناجّة عن نفث الدخان لم يخطر ببالي بأن شغفي بهذا الموضوع سيستمر إلى اليوم . إن الأشكال التلقائية التي يتحول إليها الدخان كانت سبباً بالنسبة لي في توسيع آفاق مفهومي عن الجمال . كما كان عملي على هذا الموضوع سبباً في دخولي تجربة ذات أبعاد ما وراء - زمنية مختلفة"





Li Wei

China الصين

www.liweiphoto.com

The Earth

“I was born in Hohot in 1976, Inner Mongolia, on the north boarder of China, Inner Mongolia is the largest grazing region in China. On this land live Han and Mongolian people. In January 2008, I started traveling and taking photos of Inner Mongolia.

I have visited places such as Alxa in west Inner Mongolia, Hulunbuir grassland in east Inner Mongolia, and Xilingol grassland in central Inner Mongolia .The process of producing “The Earth” photo project was the process for me to understand my hometown.

On the grand grassland, the traditional nomadic life style was influenced by the impact of modernization. Some herders do not live in the yurts anymore, instead, they have settled in towns. only old Mongolian people have kept their Mongolian traditional wear, The young generation prefer to dress more fashionably. The Earth project represents the real life of people living on the Time and Space boarder”.

لـي وي

"ولدتُ عام ١٩٧٦ في هوهوت في منغوليا الوسطى على الحدود الشمالية للصين , وتعتبر منغوليا الوسطى أكبر مساحة أرض رعوية في الصين , ويعيش على هذه الأرض شعب الهان والشعب المنغولي جنباً إلى جنب

في كانون الثاني ٢٠٠٨ ابتدأتُ رحلتي في تصوير كافة مناطق منغوليا غربها وشرقها وصار العمل على "مشروع الأرض" الفوتوغرافي هو في الواقع طريقتي الشخصية لفهم أبعاد موطني"

في المراعي العظيمة , تأثرت حياة التنقل بالتحديث الذي وصل إلى تلك المناطق فعزف بعض الرعاة عن الإقامة في الخيام المؤقتة وفضلوا الاستقرار في المدن الصغيرة , لم يبقى إلا كبار السن من الشعب المنغولي ممن لا يزالون يمارسون الحياة التقليدية للرعاة, أما الجيل الجديد فيفضل اتباع آخر الموضات. يصور "مشروع الأرض" حياة شعب يعيش على حافة المكان والزمان









Lucyna Galik

Poland بولونيا

The Theatre of Peculiaritie

Photography is anchored in reality which makes it incapable of producing new beings from scratch. Photographers record reality, which is also true for staged photography. Even staged photography cannot do without real objects, which become pieces of a jigsaw puzzle assembled into a certain situation.

Following surrealist tradition I often go on aesthetic pilgrimages to flee markets. There I gathered my collection of broken china dolls and statuettes.

Those china relics became my own unique alphabet, which allowed me to construct a statement. That's how this apparently random collection of ancient sculptures, mythological monsters and victims of genetic engineering was created.





لوسينا غاليك

«مسرح العجائب»

"بما أن جذور فن التصوير الضوئي تمتد عميقاً في الواقعية لذا من الصعب تصوير مخلوقات لا توجد أصلاً في الواقع , فللمصورين مهمة واضحة وهي تسجيل الواقع , وحتى ضمن الاستوديو لا يستطيع المصور إلا أن يستعمل أشياء "حقيقية" و لا تكمن حريته في الإبداع إلا بإعادة ترتيب هذه المجموعة من الأشياء الحقيقية بأشكال مختلفة مرات ومرات . تكمن إحدى هواياتي في التجوال المتكرر في أسواق الأشياء المستعملة , ومن هنا كانت مجموعتي للدمى الخزفية المكسورة , حتى صارت هذه المجموعة من الدمى تمثل أحرف أبجدية خاصة بي وصرتُ أؤلف جملاً فأضيف معنى إلى هذه التماثيل القديمة والوحوش الأسطورية من ضحايا الهندسة الوراثية في الفن"

Reem Al Faisal

Saudi Arabia السعودية

www.reemalfaisal.com

«I like to define myself as a Muslim artist, sprung from my native Saudi culture and history. In my art I am seeking to show signs of the Divine in nature and in Man. For me, light is one of the many manifestations of God. Which He casts in our path through life to remind us of His constant presence in ourselves and in every place. Every photograph is a pattern of light and shade. For me, my photography is a way to praise God's glory in the universe.»



ريم الفيصل

"احب أن اعرف عن نفسي بصفتي فنانة مسلمة تربت على النبع الصافي حيث الحضارة والتاريخ السعودي . وفي أعمالي الفنية أسعى إلى إبراز آيات الله الموجودة في الطبيعة وفي الإنسان . وبالنسبة لي . فإن الضوء واحد من مظاهر القدرة الإلهية الكثيرة في الكون , والتي يضعها الله في طريقنا في الحياة علها تذكرنا بوجوده السرمدي في أنفسنا وفي كل مكان . وكل صورة من الصور نموذج للضوء والظل . وأنا اعتقد أن الصور التي ألتقطها هي وسيلة من وسائل تمجيد عظمة الله في الكون"

Mark Nozemen

United Kingdom المملكة المتحدة

www.marknozeman.com

In 2006 and 2007 I spent some time in Moldavia, a new generation of young people grow up with changing values, facing a fast world of economic globalization where there is no time or interest to think about their identity.

A new social classification based on economical, cultural segregation seems to emerge bringing frustration to citizens who do not have the opportunity to make any individual economic progress.

“The last resort” is the first project about Identity in Europe, I am working on long term projects about Serbia and Georgia

مارك نوزمان

«لقد أمضيت بعض الوقت متجولاً في مولدافيا بين عامي ٢٠٠٦ و ٢٠٠٧ حيث التقيت بالجيل الجديد , جيل ما بعد الشيوعية , جيل شب على زمن التغيرات الدائمة في القيم والتسارع للحاق بركب العولمة حيث لم يعد هناك متسعاً للتفكير بالهوية الوطنية والثقافية الخاصة بهذا الجيل هذه هي الفترة التي ظهر فيها تصنيف جديد للمجتمع يتم من خلاله الفصل التدريجي بين الطبقات منها التي حققت نجاحات مادية باهرة وهؤلاء من لم يحالفهم الحظ لتحقيق أي نجاح مادي يذكر
"الفرصة الأخيرة" هو الأول من مشاريعي الفوتوغرافية التي تبحث في موضوع الهويات الوطنية الأوروبية , يلحقه موضوعان بقيد التنفيذ عن صربيا وجورجيا»



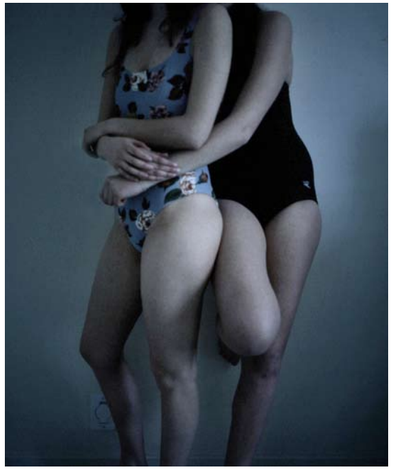




Melisa Onel

Turkey تركيا

www.melisaonel.com



I generally stage my photographs or rather create performances, temporary installations because I want to look at the world with my own urgencies and vocabulary.
I see photography as an experience, an exploration in form and in time.
For me photography draws a balance between what is revealed and what remains a secret. In this territory I try to create my photographs.

مليسا اونل

أحب تنظيم المشاهد التي أصورها مسبقاً وكأنها مسرحيات صغيرة أعبر من خلالها عما يؤرقني بلغة خاصة بي .
أعتبر فن التصوير تجربة يتاح من خلالها للفنان إعادة اكتشاف مفهومي "الشكل" و "الزمن" وتكمن لعبة المصور المبدع في تحقيق التوازن المستحيل بين ما يجب إظهاره وما يجب إبقاءه سراً .
تلك هي المنطقة الوسطى التي أحاول العمل فيها

Mi Ree Abrahamsen

Norway نرويج

“Generally, I am a painter, and I have been dealing with abstract ideas, such as “time”, “spaces vs. rooms”, “perishment” and “relations”
I want to emphasize that my photos have not been manipulated or improved by any means, I am very fond of imperfection, and thus; I chose to keep the photos strictly natural.
improvisations often create better images and artworks than planned works. The spontaneity of the work keeps it fresh and closer to life.

ميري أبراهامسن

«ابتدأت حياتي المهنية كرسامة وكانت مواضيعي تتراوح بين الأفكار التجريدية كوصف "الزمن" و"المكان" بالمقارنة مع "الفراغ" و"الموت" و"العلاقات" .
أود التأكيد على أن صوري لم يتم معالجتها أو تحسينها بأي شكل من الأشكال لأني مغرمة بنقيض الكمال وأحب إظهار العيوب الطبيعية للأشياء .
باعتقادي أن الارتجال يعطي نتيجة أفضل للأعمال الفنية وأخذ الصورة بدون تخطيط يحافظ على المصداقية ويجعل الصورة أقرب إلى الحقيقة أما التجريد فهو من أقوى أنواع التعبير الفني لأنه يوسع الخيال وينشط العقل ويترك للمرء هامشاً لتفسير الحقائق أكبر مما قد تعطيه صورة طبق الأصل لمنظر طبيعي مثلاً كما تبين لي من خلال هذه التجربة أن انعكاس خيال المرأة العارية على صفحة البحيرة المتجمدة يفوق جمالاً المرأة بحد ذاتها»

This is what happened here; suddenly I realised the images of the naked woman reflected in the frozen pond were so much more powerful than the actual naked woman herself.
The abstraction, leaving more space for imagination to work, is thus closer to a mind-process than a naturalistic portrait can ever be; it enters your conscience more independent of connotations created by a copy (photography) of nature”.



Nick Biegman

Netherlands هولندا



LIVING SUFISM,
Sufi Rituals in Syria, Egypt, Bosnia, Kosovo and Macedonia.

Mystical spiritual elements exist in most religions, but nowhere on such a massive scale as in Islam, where millions of believers are members of a Sufi order. In the zikr rituals shown in these photos Sufis cultivate their love of God and seek to come close to Him.

The zikr has many forms but its goal is always to cleanse the heart of all it may contain and to fill it with God's light. The Sufis are extremely tolerant and respectful both toward other trends in Islam and towards other religions.

My intention in showing Sufism as it lives among the Muslim masses is to remind people, especially in the West, that there is much more to Islam than the aggressive fundamentalism with which it is too often identified.

نك بيغمان

«الصوفية الحية»
الطقوس الصوفية في سوريا ومصر والبوسنه وكوسوفو ومقدونيا

تتضمن معظم الأديان تقاليداً تتعلق بالممارسات والطقوس الروحية ولكن ليس من دين يشبه الإسلام في انتشار هذه الطقوس بين أعداد كبيرة من المؤمنين ممن ينتمون إلى الجماعات الصوفية

في هذه المجموعة لصور «الذكر» يسعى المشاركون -على اختلاف طرقهم- إلى التقرب إلى الله وتنقية القلوب تحضيراً لاستقبال النور الالهي .
يتمتع الصوفيون بشكل عام بصفة التسامح مع الطوائف الاخرى في الاسلام ومع بقية الاديان

ولي هدف اخر من عرض هذه الصور التي تشي بمدى انتشار الطرق الصوفية شعبياً وهو تصحيح لبعض ما يظن به الغرب عن الاسلام وارتباطه - في وسائل الاعلام - بالعنف والارهاب



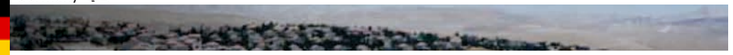




Peter Riedlinger

Germany ألمانيا

www.peter-riedlinger.de



Us/Them II
is a body of photographs that negotiates the massive and accelerated changes in urban and rural space and landscape in the environs of East-Jerusalem.

An initial set of images was created in 2001 with the beginning of the gradual isolation of Palestinian Jerusalem from its natural environment the West Bank, which provided in many ways essential quality of life for the city.

In a long-term, sustainable observation effort this initial work serves as a basis for more and new photographs from 2008 that are put in comparison.

The present and near future of a reality of pure apartheid dictated with all military might and economic power seems evident if one sees the segregated Israeli settlements and the Wall surrounding the city on the one hand, and the Arab part that is kept to its lowest development on the other.

The uniqueness of Jerusalem as a place of universal values and spiritual importance is rapidly eroding. Urban planning and the insane conquest of more and more Palestinian land resources have done enormous physical and psychological damage that hardly leaves room for hope in the Holy Land.





بيتر رايدلينغر

"نحن و هم" (رقم ٢)
تلك مجموعة من الصور توضح تسارع وحجم التغيرات المعمارية سواء في المدينة أو في الريف المحيطان بالقدس الشرقية .
تم تصوير المجموعة الأولى في عام ٢٠٠١ في مرحلة العزل التدريجي للمنطقة الفلسطينية في القدس عن بيئتها الطبيعية وهي الضفة الغربية . الضفة الغربية التي تمد القدس الفلسطينية بمصادر الحياة .
سيُرينا الزمن الحاضر والمستقبل القريب حقيقة الفصل العنصري الذي تقوم به الجهات الإسرائيلية العسكرية بالإضافة إلى الضغط الإسرائيلي على الطرف الفلسطيني ويصبح هذا الأمر واضحاً تماماً عندما نلقي نظرة على مستعمرات المستوطنين الإسرائيليين , على الحائط الذي يحيط بالمدينة من جهة وعلى الطرف العربي الذي يُتعمد الحفاظ عليه في الحالة الأدنى من التطور .
إن تميُز القدس كنقطة لتلاقي القيم الروحية هو اليوم في خطر , فالتخطيط المعماري والرغبة المجنونة في الاستيلاء على حجم أكبر من الأراضي والثروات الطبيعية الفلسطينية كل ذلك يؤدي إلى أذية نفسية ومادية كبيرة إلى درجة أنه لم يترك مجالاً ولا حتى لبصيص من الأمل بمستقبلٍ مضيئ للأراضي المقدسة

www.photo.net/photos/Koynov

Bulgaria بلغاريا

Roumen Koynov

Born in Bulgaria in 1964. After finishing his studies at the Technical University in Sofia he moved to Plovdiv, a city famous for its rich cultural life. However, he found it rather difficult to make a living in post-communist Bulgaria, and in the year 2000 he and his wife emigrated to Brazil.

The move to Manaos brought Roumen not only the hoped-for professional recognition and economic security, he also found in the vibrant, chaotic atmosphere of this large city on the banks of the Rio Negro and in the rain forests of Amazonia that bit of additional inspiration that seemed to have been lacking in his Bulgarian homeland.

رومين كوينوف

من مواليد ١٩٦٤ وخريج كلية التقنيات في صوفيا , هاجر مع زوجته إلى البرازيل عام ٢٠٠٠ لأنه لم يستطع العمل في وطنه بلغاريا في فترة ما بعد الشيوعية . وعندما استقر في مدينة ماناوس على ضفاف نهر ريو نيغرو حصل رومين على اعتراف مهني بموهبته بالإضافة إلى الاستقرار المالي وصارت هذه المدينة الواقعة في قلب الغابات الاستوائية في منطقة الأمازون مصدر إلهام فني كبير لطالما افتقده في موطنه الأصلي بلغاريا





Samuel Nja Kwa

France-Cameroon فرنسا-كاميرون

snjakwa@yahoo.com

The road and history of Jazz crosses the one of Slavery from the continent of Africa . It starts in Africa, developing different cultural nuances before the European invasion. A product of a creative mixes between Europe and the African traditional music on American ground, it is a symbolic expression of history.

How can we evaluate the African musical culture once it has been deported? A victim of a violent invasion, how can it be recreated and renewed with the European and the American influences? How has it given birth to Jazz? Are there still traces of Africa in the Jazz of today?

Born in Paris, 1964, grew up between Douala (Cameroon), Paris (France) and Montreal (Canada). In 1996, returning from a travel in Japan he proposes his first exhibition “Visions of Japan”.

At the same time, he launches Le Disque Africain Magazine with friends and meets many African and Jazz musicians, whom he has photographed and interviewed. By choosing the portrait, he distinguishes himself with a very personal style. His meeting with the African American pianist Randy Weston creates the catch. Samuel becomes more interested in African roots of Jazz.

صامويل نجاكوا

ولد في باريس عام ١٩٦٤ وعاش طفولته بين كاميرون وفرنسا وكندا . بعد رحلة قام بها عام ١٩٧٦ إلى اليابان قدم أول معرض له بعنوان "رؤى من اليابان" وفي الوقت ذاته كان يؤسس مجلة تهتم بتغطية مواضيع الموسيقى الأفريقية . فتعرف صامويل من خلال هذا المشروع على عدد كبير من نجوم موسيقى الجاز الأفارقة وقام بتصوير معظمهم وكان له أسلوباً مميزاً في تنفيذ الصور الشخصية للمشاهير .

"يتقاطع تاريخ موسيقى الجاز مع تاريخ العبودية فقد ابتدأ كل شي في أفريقيا وفي مناطقها العديدة ذات التأثيرات الثقافية المختلفة ثم جاء الاستعمار الأوربي وعندما نُقل العبيد قسراً إلى القارة الأميركية صارت موسيقى العبيد مزيجاً يعود إلى أصولٍ ثلاث: أفريقية وأوربية وأمريكية , فتكرست كرمز لتاريخ الاستعمار والترحيل والعبودية , ونتساءل ماذا تبقى اليوم من آثار الثقافات الأفريقية في موسيقى الجاز المعاصرة



Suzanne Banning

Netherlands هولندا

www.suzannnebanning.com

“Beyond Lolita”

For this series I allowed the famous and controversial Vladimir Nabokov book “Lolita” to inspire me. One can indulge oneself in Nabokov’s complex tale of sexual obsession and immorality; it has an incredibly rich poetic style pregnant with puns, aesthetic alliterations, and features the most original sexual metaphors. That, in addition to the innumerable list of literary allusions aroused many interesting subjects, made this Masterpiece an extremely stimulating muse for me.

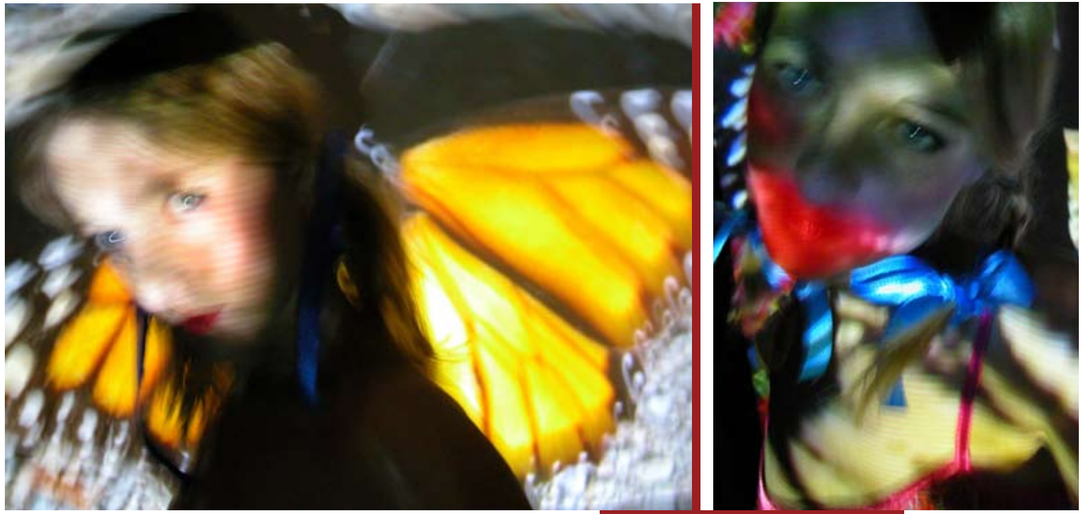
I tried to show the little girl in all her facets. The way I see her is dualistic; on the one hand as a seductress and on the other hand as a victim. She has no choice but to submit to her surrogate Daddy but, on the other hand, she possesses a power over him that is too strong for him to resist.

سوزان بانينغ

”ما وراء لوليتا“

”هذه المجموعة من الصور هي نتيجة تأملي في رواية "لوليتا" للكاتب فلاديمير نابوكوف . يتكلم الكاتب في الرواية المعقدة عن الهوس الجنسي واللاأخلاقي بأسلوب شاعري مليئ بالاستعارات والتشبيهات ذات الجمالية العالية . لقد اكتشفتُ في لغة هذه الرواية إبداعا لغوياً أصيلاً في وصف المواقف المتعلقة بالجنس .

في هذه المجموعة من الصور حاولتُ إظهار وجهي الفتاة الصغيرة : الوجه الأول هو شخصية الأنثى المغرية والوجه الثاني هو الضحية .
لم يكن لديها خيار آخر غير أن تسلم نفسها إلى زوج الأم ولكن في الوقت ذاته كان لديها سيطرة عظيمة على مشاعره من الصعب عليه أن يقاومها كرجل“



Timothy Fadek

United States الولايات المتحدة الأمريكية

www.TimothyFadek.com

Detroit Decay Project

I found a way to use photography to make statements about social issues that I cared about.! Without making a conscious decision

Detroit.! Long a city in decline, as it's fortunes are intertwined with that of GM, Chrysler and Ford, it is a good example of american urban decay! There are several ways to photograph to tell a story about a declining automobile industry! I chose to look at the allegory that is Detroit.

Decay has long been a fascination for photographers, and I am no exception ! I find urban decay mesmerizing. There is something haunting and mystical about the spaces, structures and monuments that we create, but abandon once we are done with them and have outlived their usefulness! Without an active human presence, these places take on a new purpose! they become vessels of human souls, not ghosts or souls of the dead, rather, these places become new monuments of a vanished humanity.

About Timothy Fadek
Photographer Timothy Fadek has worked in more than 25 countries and has faced personal risk in order to bring attention to major world events such as the wars in Iraq, Lebanon, Kosovo, Macedonia, Israel and the PalestinianTerritories, His photographic reporting has been published in hundreds of magazines worldwide and have been exhibited in major galleries!

تيموثي فادك

مشروع خراب ديترويت

«أرى نفسي -بدون قرار واع من قبلي- وأنا أستعمل فن التصوير لأسجل من خلاله ملاحظاتي عما يهمني من القضايا الاجتماعية .

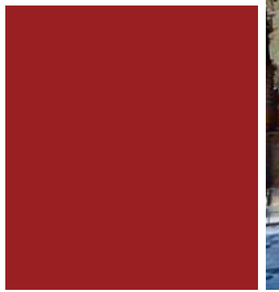
اعتمدت ديترويت في ازدهارها الطويل على شركات صناعات السيارات الأمريكية مثل جنرال موتورز وكرايسلر وفورد . وعندما تعرضت هذه الشركات إلى مصاعب مالية وأغلقت عدد كبير من مصانعها تدهورت حال المدينة وحال سكانها .

لطالما كان حطام المدنية موضوعاً مثيراً للاهتمام بالنسبة لكافة المصورين وأنا لست استثناءً . فعندما ينظر المرء إلى الأبنية والأماكن التي يقيمها الإنسان ثم يهجرها عندما تزول أسباب رغبته بها يقف محتارا أمام الصورة وكأنما يبحث عن أسباب لما حدث فلا يطالها , وتصبح هذه الأماكن كصروح للإنسانية الغائبة»

عمل تيموثي في أكثر من ٢٥ بلداً وعرض نفسه للمخاطر لكي يوصل إلى العالم حقائق عما يحصل في مناطق الحروب والصراعات كالعراق ولبنان وكوسوفو ومقدونيا وإسرائيل و الأراضي الفلسطينية المحتلة .









Virgilo Ferreira

Portugal البرتغال

www.virgilioferreira.com

Daily Pilgrims

This project was developed in 2006 in some Asian cities: Bangkok, Macao, Hong Kong, Beijing, Shanghai and Tokyo.

In all of them, territory and behaviour are changing fast. Cities seem to mirror our state of mind and reveal secrets that can be decoded when minute details are looked at: It is between the lines that I seek ambiguities and contradictions.

As focus and unfocus create tension, the unfocused faces turning into fleeting masks. This information deficit catches the eye of the observer and makes the portraits stand out, also adding enigma; anonymity is always intriguing.

The images without people contextualise and engage in dialogue with the portraits; they are emotional atmospheres and decoding games.

فيرجيلو فيريرا

«الحجاج اليوميون»

«أخذتُ هذه المجموعة من الصور عام ٢٠٠٦ في عدة مدن أسيوية مثل بانكوك وهونغ كونغ وبكين ومكاوو وشنغاهي وطوكيو وكان القاسم المشترك بين كل هذه المدن هو التسارع الشديد في التغيرات المعمارية وفي سلوك الناس وكأن المدينة أصبحت مرآة حقيقة للحالة الذهنية للبشر . ولقد حاولت من خلال هذه الصور قراءة ما بين السطور و اظهار التناقضات والثنائيات .

إن تقسيم مساحات الصورة إلى خلفيات معمارية تتميز بالنقاء والوضوح مقابل الصور الشخصية في مقدمة الصورة وهي في حالة عدم وضوح جزئي هو أسلوبٌ متعمد ليشد انتباه المشاهد ويثير عواطفه وتساؤلاته عن موقع الفرد في هذه المدنية المتغيرة باستمرار .





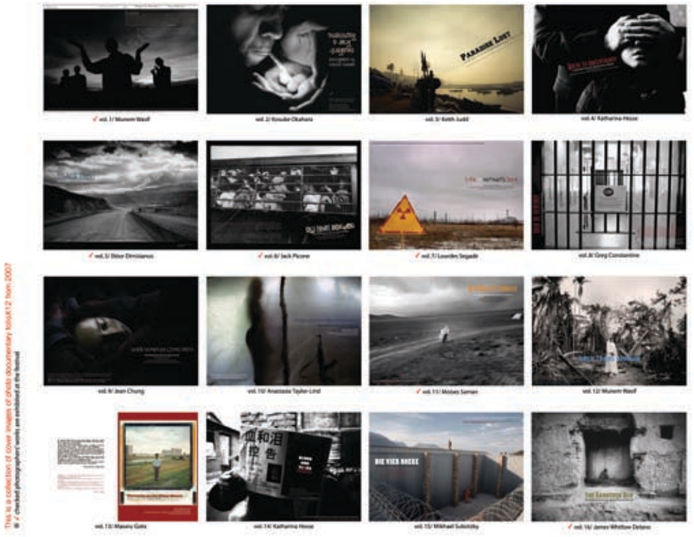
Munem Wasif, Kosuke Okahara, Keith Judd, Katharina Hesse, Ektor Dimisianos, Jack Picone, Lourdes Segade, Greg Constantine, Jean Chung, Moises Saman, Masaru Goto, Mikhael Subotzky, Ivor Prickett, Cyril Bitton,

pdfX12 is an online, monthly free photo journal that presents and features a series of photos by various photojournalists living and working in various communities around the world.

These photos tell poignant stories about people who are facing harsh social, economic, environmental and political conditions.

Photojournalists presented here are those, with their own resources and energy, who have chosen to dedicate their life's work to documenting certain human issues in order to bring about greater attention to harsh human conditions that many people would brush aside. It is thus very important that the voices of these photojournalists, who are living and working in communities that they are documenting, are heard through this type of online venue, which everyone can access.

Yumi Goto



Anastasia Taylor- Lind, James Whitlow Delano, Gabriela Bulisova, Abir Abdullah, Guillaume Herbaut, Shiho Fukada, Ehrin Macksey, Alixandra Fazzina, Timothy Fadek, Carlos Cazalis, Sohrab Hura and Max Sher.

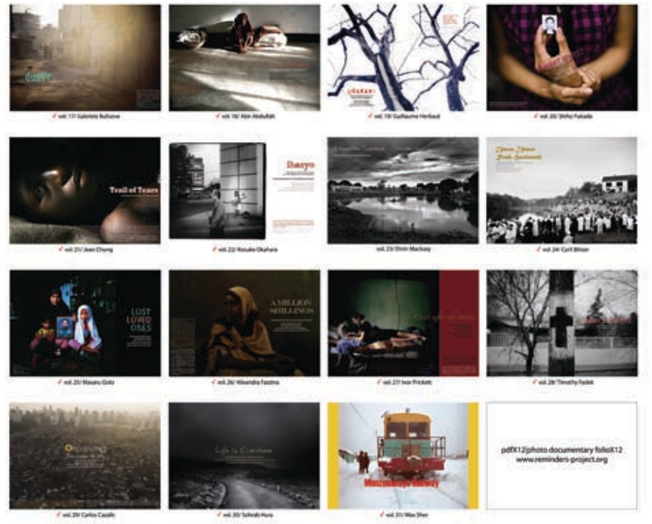
يومي غوتو

هي فنانة يابانية وناشطة أساسية في Pdfx12 وهي مجلة الكترونية للتصوير الضوئي تعرض أعمالاً لمصورين يعيشون ويعملون في مختلف أرجاء المعمورة

تقدم هذه الصور قصصاً عن الأوضاع الصعبة التي يعاني منها الأفراد والشعوب الواقعة تحت كم من الضغوط الاقتصادية والسياسية والبيئية .

يتمتع المصورون المشتركون في المجلة باستقلالية كبيرة ويقومون بمحض إرادتهم بتقديم حياتهم ثمناً لتسليط الضوء على القضايا المهمشة للشعوب

ومن هنا جاءت أهمية مجلة الكترونية من هذا النوع لتكون منبراً لهؤلاء المصورين ولكي يطلع الجمهور على هذه الأعمال مجانا .



Chain of Years

This year, the British Council celebrates 75 years of working in cultural relations around the world. We're marking the activity with a wide range of activities in Aleppo and Damascus: in Aleppo to date this year, we have planted 75 trees in a park for children with disabilities, we have invited 75 graduates from British universities for a celebration dinner, and we have held a day of games called English for Fun for (many more than 75) children of Aleppo.

The latest of these celebrations is a competition, organised in collaboration with the 10th International Photography Festival and Le Pont photo gallery.

The idea of the competition is that 75 photographers, amateur and professional, will be invited to take part. Each one will be randomly assigned an 'age' from 1 – 75, and their task will be to take a portfolio of ten portraits of someone in Syria of exactly that age. The resulting 75 portraits will be judged by a panel who will select one image from each age for the exhibition.

The panel will also choose a single winning image for the competition, and the winner will receive a prize from the British Council to include a photography-focussed trip to the UK.

The 75 portraits will be shown (in order of age) in exhibition in Aleppo first, and later this year in Damascus, and there will also be a publication of the 75 portraits. The photographers will also take a 'portrait' of a space (a room, an office, a habitat) associated with the person photographed, and these will be exhibited alongside the Chain of Years.

Mr. Martin Barnes, Victoria and Albert Museum
Senior Curator of Photography, will be a member of the panel of judges, and will be giving a lecture during the festival.

The British Council is proud to be associated with the Photography Festival in Aleppo – and proud of our 75 years!

BRITISH COUNCIL | 75 YEARS OF CULTURAL RELATIONS





سلسلة السنين

يحتفل المجلس الثقافي البريطاني هذه السنة بمرور ٧٥ عاماً من العمل لتعزيز العلاقات الثقافية حول العالم .
وبهذه المناسبة نحتفل بإقامة عدة نشاطات في حلب ودمشق . ففي حلب قمنا بزراعة ٧٥ شجرة في حديقة مخصصة لذوي الاحتياجات الخاصة . وقمنا بدعوة ٧٥ خريجاً من الجامعات البريطانية الى حفل عشاء بهذه المناسبة . وقمنا بتنظيم يوم نشاط مفتوح بعنوان «العب وتعلم الانكليزية» لأكثر بكثير من ٧٥ طفلا من حلب .

وآخر هذه الاحتفالات هي مسابقة نظمت بالتعاون مع المهرجان العاشر للتصوير الفوتوغرافي بحلب و صالة عرض (Le Pont) .

تتلخص فكرة المسابقة بدعوة ٧٥ مصوراً فوتوغرافياً بين هاوٍ ومحترفٍ . وعلى كل واحد منهم أن يقوم بتصوير أشخاص من عمر محدد بين ١-٧٥ عاماً (يتم تعيين هذا الرقم بالقرعة) . وسوف يكون عليهم أن يقوموا بالتقاط ١٠ صور لأشخاص سوريين من هذا العمر .

وستقوم لجنة التحكيم باختيار صورة واحدة لكل فئة من الأعمار ليتم عرضها . كما ستختار صورة واحدة لتكون هي الفائزة بهذه المسابقة ُيسلم الفائز جائزة مقدمة من المجلس الثقافي البريطاني وهي عبارة عن رحلة تختص بالتصوير الفوتوغرافي إلى المملكة المتحدة .

وسيتم عرض الصور حسب ترتيب الأعمار (في الصور) وذلك في معرض يقام في حلب أولاً ولاحقاً هذا العام سوف يتم عرض الصور في معرض يقام في دمشق . كما سيتم ًطباعة كتيب يضم تلك الـ٧٥ صورة .
وأيضاً سوف يقوم المصورين بالتقاط صوراً فوتوغرافية للأماكن المرتبطة بهؤلاء الأشخاص (غرفة أو مكتب أو بيت) وسيتم عرضها في معرض «سلسلة السنين» .
سيكون السيد مارتن بارنيز مدير قسم التصوير في متحف فيكتوريا وألبرت من أعضاء لجنة التحكيم وسيقدم محاضرة عن اخر نشاطات المتحف وذلك من ضمن فعاليات المهرجان .
يفخر المجلس الثقافي البريطاني بأن يكون مشاركاً في هذا المهرجان وفخوراً أيضاً بعيده الـ٧٥.

	Events Schedule	evening	
01.11.2009	Opening	7:30	Shibani Church
02.11.2009	Oriental music concert	8:30	
04.11.2009	Film projection by photographer Fassih Kisso	7:30	
05.11.2009	Lecture: Martin Barmes, Curator of photography at the Victoria & Albert Museum, London, UK	7	
05.11.2009	Jazz night: Rena Derkhoremian & band	8:30	
06.11.2009	Lecture: Ayham Deeb, "photography mobile art"	7	
09.11.2009	British Council 75th Anniversary - photo competition	7:30	Carlton Hotel
11.11.2009	Film projection, Sufi Ritual in Egypt by Nick Biegman, photographer	7:30	Shibani Church
14.11.2009	Lecture + workshop by Anastasia Taylor, photographer	7	

Martin Barnes's lecture

محاضرة مارتن بارنز : صياد الظلال , الصورة الفوتوغرافية بدون كاميرا

Shadow Catchers: Camera-less Photography

12 October 2010 – 23 January 2011

Shadow Catchers will present the work of five international artists who, for the last twenty years or more, have been challenging the assumption that a camera is necessary to make a photograph. By casting shadows on light sensitive paper or chemically manipulating its surface these artists seemingly capture the presence of objects, figures or glowing light. The results are exciting images often with surreal or abstract effects and symbolic content. These camera-less techniques were explored at the dawn of photography and have now been rediscovered by contemporary image makers. On display will be unique and beautifully crafted works by Pierre Cordier, Susan Derges, Adam Fuss, Garry Fabian Miller and Floris Neusüss.

محاضرة المصور أيهم ديب :

Aiham Deeb's lecture: mobile phone and re-inventing photography

الهاتف النقال و إعادة اختراع الصورة

مقارنة بين أول ظهور للكاميرا و كيف أسس لثقافة بصرية اجتماعية جديدة. و بين الهاتف النقال و كيف أعاد انتاج ثقافة الصورة الاجتماعية من أساسها. كاميرة داغيير و فولكس تالبوت : الثروة, الأيقونة و الرسالة الاجتماعية. الهاتف النقال: تحرير الموضوع, موت المصور, الفضاء الشخصي . في الحديث عن الهاتف النقال سنتحدث عن الحاضنة التقنية للمجتمع الحديث و آليات التواصل. تحرر الموضوع نتيجة التحرر المادي و اثر تقنيات التواصل في المجتمع الحديث على تنوع الخيارات. الصورة الحميمة مقابل الصورة التقريرية. الأيقونة و الانعكاس. المسافة الموضوعية و المسافة الذاتية. اعالم الداخلي و العالم الخارجي. التقنية و الأخلاق. كيف يؤثر التلفون النقال في التعاطي مع الموضوع .من الناحية الأخلاقية و الجمالية. الهاتف النقال : صورة ليست للنشر. المعرض الشخصي : head to head.

Special Thanks to

Governor of Aleppo
Mr. Ali Ahmad Mansoura

Mayor of Aleppo
Dr. Maan Chibli

Director of the Old City of Aleppo
Mr. Ammmrar Ghazal

Madinatuna -CDS Manager
Mr. Mahmoud Ramadan

Director, British Council, Damascus
Mrs. Elizabeth White

Director Goethe Institute - Damascus
Mr. Björn Luley

Victoria & Albert Museum, London, UK
Mr. Martin Barnes

The Austrian Embassy - Damascus
Mr. Martin Meisel

Prince Claus Foundation - Netherlands
Mirage Hotel - Aleppo
Almustaqbal - Aleppo

Festival Director
Issa Touma

Project Managers
Hanadi Ikhlassi
Nayiri Dikranian
Angelique Sanosian
Nazem Jawish
Rashed Altabshi

Technical Support
Angelique Sanosian
Nazem Jawish
Zepur Kaitajian
Diana Hokan

Graphic Design
Hanadi Ikhlassi
Harout Kizirian
Nayiri Dikranian

PR & Media
Rasha Altabshi
Nouh Ammar Hemmemi
Norah Tarabishi

Thanks to
Rena Khorenian & Band
Aiham Deeb
Sharig Der Vartanian
Magda Sakaan

and to all individuals and institutions who supported the festival

Aleppo International Photo Festival has lost one of its main supporters this year. Mr. Numaan Wannes Director of Mirage Hotel in Aleppo will always be remembered as our first fan who unconditionally supported Aleppo Photo Festival for the last 10 years.
The festival team would like to extend its sympathy to his family and friends, may his soul rest in peace .